

Köln, 3. April 2020

Liebe Freunde und Freunde von Freunden, liebe Familie,

seit Wochen befinden wir uns in einem weltweiten Ausnahmezustand, den es so noch nicht gegeben hat. Für viele ist der aktuelle Zustand in der „Corona-Krise“ nicht leicht. Wir haben vielleicht Angst, machen uns Sorgen um geliebte Menschen, sitzen in Quarantäne, kämpfen gegen neue Herausforderungen im Alltag, haben möglicherweise bereits geliebte Menschen verloren oder sind selbst erkrankt, bangen um unseren Job und unsere Existenz. Sicherlich gibt es auch Positives: gelebte Solidarität, Umdenken, Veränderung. Jeder erlebt diese Situation anders.

Ich möchte versuchen, individuelle Perspektiven in diesem weltweiten Ausnahmezustand zusammenzutragen, von unterschiedlichen Menschen an unterschiedlichen Orten in unterschiedlichen Lebenssituationen. Als ein Stück Zeitgeschichte für uns selber, wenn wir das alles irgendwann überstanden haben. Aber auch für unsere Kinder und Enkel, für zukünftige Generationen, die uns irgendwann fragen werden: „Wie war das denn damals, im April 2020 während der Pandemie?“ Hierfür schreibe ich weltweit Freunde und Bekannte sowie Freunde von Freunden an – so auch dich.

Ich möchte dich bitten, auf ca. 1-3 Seiten dich und deine Situation am Sonntag, den 12.4.2020 zu beschreiben, um diesen einen Tag aus möglichst vielen Blickwinkeln festzuhalten. Als Brief, als Bericht, als Tagebucheintrag – egal in welcher Textform. Es geht mir dabei nicht um Kreativität oder literarischen Hochglanz. Bitte schreib mir einfach, wie im Moment dein Alltag aussieht, wie sich dein Berufs- und/oder Familienleben verändert hat, was dir Sorgen macht, was dich freut. Mich interessiert, wie du diese Situation erlebst und wahrnimmst, in deiner Familie, deinem persönlichen Umfeld, in deiner Stadt, in deinem Land. Welche Hoffnung hast du? Welche anderen Gefühle? Was beobachtest du in deinem Umfeld? Was ändert sich oder hat sich verändert? Was sollte sich noch verändern? Wofür bist du dankbar? Oder schreib einfach, was dir im Moment durch den Kopf geht. Schön wäre es, wenn dein **Aufenthaltsort**, dein **Alter** und dein **Beruf** genannt wären.

Du kannst auf Deutsch, Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Italienisch, Französisch, Chinesisch (Mandarin) oder Arabisch schreiben. Gerne kannst du diesen Aufruf auch an deine Freunde weiterleiten – am besten aus ganz unterschiedlichen Regionen der Welt, an Vertreter unterschiedlicher Berufsgruppen, unterschiedliche Altersgruppen.

Bitte schick mir deinen Text bis zum 19.4.2020 an: april2020worldwide@gmx.de

Ich möchte versuchen, die Sammlung zu veröffentlichen. Dann werde ich nur Vornamen verwenden. Sag mir Bescheid, wenn du das nicht möchtest oder ein Pseudonym verwendet werden soll. Das Ergebnis schicke ich Dir natürlich gerne zu.

Vielen Dank, bleib gesund und halte gut durch!!

Ganz liebe Grüße aus Köln,

Caroline

Caroline Roggendorf
Diplom-Psychologin



Cologne, April 3rd, 2020

Dear family, friends and friends of friends,

for the last couple of weeks we have been experiencing a worldwide state of emergency that has never occurred before. For many of us the situation – the „corona-crisis“ – is not easy to handle. We might be frightened, worried about loved ones, we might be in quarantine, fighting new challenges of modified daily routines, we might have already lost someone or be sick ourselves, we might fear losing our job or everything we have worked for. Of course there might also be something on the bright side: solidarity, change, a process of rethinking. Everyone experiences this extraordinary situation differently.

I am inviting you to participate in a project, in order to capture some of the spirit of this unprecedented situation. I would like to collect individual perspectives of this worldwide state of emergency from different people all around the world, in different living situations and settings, with different views. The collection should serve as a piece of contemporary history, not only for us to look at and reflect, once we have overcome this crisis, but also for our children and grandchildren, for future generations that some day will ask us „What was it like, back then in April of 2020 during the pandemic?“ That is why I decided to write to friends and friends of friends all around the world – such as you!

I would like to ask you to describe in a couple of pages (1-3) what you are experiencing in your individual situation on Sunday, 12th of April 2020, to have as many perspectives as possible of this specific day. You can write a letter, a report, an essay or as if you were keeping a diary. It is not about being creative or poetic. Please just describe what your daily life looks like at the moment. What has changed regarding your job and/or your family life? What worries you, what makes you happy? I am interested in your individual view on this situation, your experience in your home, your family, your city, your country. What is your hope? How do you feel? What are you observing in your surroundings? What has changed or is about to change? What still needs to change? What are you thankful for? Or simply: what's on your mind right now? It would be great if you included your whereabouts (**city and country**), your **age** and **your occupation** in your text.

You can write in English, German, Spanish, Portuguese, Italian, French, Chinese (Mandarin) or Arabic. You are very welcome to forward this message to friends of yours – to achieve a broad variety of people from different countries, all ages, different occupations.

Please send your text by April 19, 2020 to: april2020worldwide@gmx.de

I want to try and publish the collection somehow if I get a chance. In that case I would only use first names or, if you prefer (and let me know), I could insert a pseudonym instead. I will gladly send you a copy of the outcome if you are interested.

Thank you so much for participating, stay safe and keep your spirits up!

Kind regards and love from Cologne, Germany,

Caroline

Caroline Roggendorf
Psychologist



Colonia, 3 de abril 2020

Queridos amigos y amigos de amigos,

Desde hace varias semanas nos encontramos en un estado de emergencia global, que nunca antes había sucedido. Para muchos la situación actual en esta „crisis de Corona Virus“ no es nada fácil de manejar. Tenemos miedo, nos preocupamos por nuestros seres queridos, soportamos la cuarentena, luchamos a diario contra nuevos desafíos, posiblemente hemos perdido a personas cercanas o nosotros mismos estamos enfermos, tememos perder nuestro empleo o todo para lo que hemos trabajado. Sin duda hay también aspectos positivos: una gran solidaridad, cambios en el modo de pensar y cambios en la sociedad. Cada uno vive esta situación de manera distinta.

Quisiera invitarte a participar en un proyecto donde me gustaría intentar reunir distintas perspectivas de diferentes personas en distintas partes del mundo y diferentes situaciones de vida durante este estado de emergencia mundial. Todo esto es para construir un pedazo de historia contemporánea para nosotros, si es que hemos sobrevivido esto a lo largo del tiempo, pero también para nuestros hijos, nietos y futuras generaciones que en algún momento nos preguntarán „Cómo fue aquella vez en abril de 2020 durante la pandemia...“. Por esta razón le escribo a amigos y conocidos de todo el mundo y a amigos de amigos – incluyéndote a ti.

Me gustaría pedirte que te describas y también que describas tu situación el domingo 12.04.2020 entre 1 y 3 páginas, para obtener una idea de ese mismo día desde varios puntos de vista. Lo puedes escribir como una carta, un diario, un informe o simplemente un texto, no es de gran relevancia la creatividad o excelente literatura. Solamente describeme como se desenvuelve tu vida diaria, como tu familia o tu trabajo ha cambiado, lo que te preocupa y lo que te alegra. Me interesa saber como vives y percibes esta situación en tu familia, en tu ciudad y en tu país. Cuáles son tus esperanzas, qué otros sentimientos tienes, qué observas en tu ambiente, qué está cambiando o qué cambió, qué debería cambiar y por cuáles cosas estas agradecido. O simplemente escribeme lo que pasa por tu cabeza. Sería estupendo que escribieras también **donde vives, cuantos años tienes y a que te dedicas**.

Puedes escribir en alemán, inglés, español, portugués, italiano, francés, chino mandarín o árabe. También puedes transmitir o reenviar esta convocatoria a tus amigos y conocidos. Mejor aún a personas que estén en distintas partes del mundo y que tengan distintas profesiones u ocupaciones y diferentes edades.

Los textos los estaré recibiendo hasta el día domingo 19.04.2020 en la siguiente dirección:
april2020worldwide@gmx.de

Quiero intentar publicar esta recopilación de textos y sólo utilizaré los nombres (sin apellidos) de cada uno. Avísame si prefieres utilizar un alias. Los resultados te los puedo enviar con gusto.

Muchísimas gracias, mantente sano y fuerte!!

Saludos Cordiales desde Colonia, Alemania.

Caroline

Caroline Roggendorf
Psicóloga



Colonia, 3 Aprile 2020

Cari amici e cari amici di amici,

da settimane ormai ci troviamo in uno stato di emergenza mondiale come non lo abbiamo mai vissuto. Per molti di noi le circostanze in questa „crisi del Corona“ non sono facili. Magari abbiamo paura, siamo preoccupati per i nostri cari, ci troviamo in quarantena, dobbiamo affrontare nuove sfide nella quotidianità, forse abbiamo già perso qualcuno o ci siamo ammalati noi stessi, forse stiamo in ansia per il nostro lavoro e la nostra stessa esistenza. Di certo riusciamo anche a scoprire qualcosa di positivo: la solidarietà vissuta, un nuovo modo di pensare, cambiamenti. Ognuno di noi vive questa situazione in maniera diversa.

Voglio tentare di raccogliere le prospettive individuali all'interno dell'emergenza globale, prospettive di persone diverse in luoghi diversi e in circostanze di vita diverse. Un pezzo di storia contemporanea, un documento per noi stessi, una volta superato tutto questo. Ma anche per i nostri figli e nipoti, per le future generazioni che ci domanderanno »Com'era allora, in quell'aprile 2020, quando c'era la pandemia?« Per questo scrivo ad amici e conoscenti e amici di amici in tutto il mondo – e così anche a te.

Ti voglio invitare, insieme a tante altre persone, a scrivere alcune pagine (1-3) su di te e la tua situazione, come ti si presenta in un giorno preciso, domenica, 12 Aprile 2020, per fissare questa singola giornata da più punti di vista possibili. In forma di lettera, di verbale, di un testo qualsiasi, di nota nel diario. In questo non mi interessano la creatività o la qualità letteraria. Ti chiederei di raccontarmi semplicemente la tua vita quotidiana, come la tua vita privata o quella professionale sono cambiate, cosa ti preoccupa, cosa ti dà gioia. Mi interessa sapere come stai vivendo e come percepisci questa situazione all'interno della tua famiglia, nel tuo circolo sociale, nella tua città, nel tuo paese. Quali sono le tue speranze? Quali le altre emozioni che avverti? Cosa stai notando nei tuoi dintorni, nel tuo ambiente? Cosa sta cambiando, cos'è già cambiato? Cosa dovrebbe ancora cambiare? Di cosa sei riconoscente? O semplicemente: cosa ti sta passando per la testa in questo momento? Sarebbe bello se potessi anche indicare **dove ti trovi**, **la tua età** e **cosa fai nella vita**.

Puoi scrivere in arabo, cinese, francese, inglese, italiano, portoghese, spagnolo o tedesco. Se vuoi, puoi mandare questo appello anche ai tuoi amici – provenienti da più parti del mondo possibili, con mestieri diversi, età diverse.

Ti pregherei di inviarmi il tuo testo entro il 19 Aprile 2020 all'indirizzo april2020worldwide@gmx.de.

Mi piacerebbe pubblicare al raccolta dei nostri testi. In tal caso non userei il tuo nome di famiglia, o, se preferisci, inserirei un pseudonimo. Il risultato, se ti interessa, te lo mando volentieri.

Ti ringrazio e ti faccio tanti auguri. Tieni duro, ce la faremo!

Carissimi saluti da Colonia, Germania,

Caroline

Caroline Roggendorf
Psicologa



Cologne, 3 Avril 2020

Chers/Chères ami(e)s et ami(e)s d'amis,

ça fait maintenant quelques semaines que nous sommes dans un état d'urgence sans précédent. Pour beaucoup de gens cette situation, provoquée par la « Crise de Corona » n'est pas facile. Nous avons peur pour nos proches, sommes en quarantaine ou nous luttons contre les défis du quotidien qui n'est plus comme jadis. Quelques-uns parmi vous ont déjà perdu des êtres chers. Ils ont peur pour leur emploi et pour toute leur existence financière. Certainement il y a aussi des aspects positifs : solidarité vécue, réorientation et transformation. Chacun/e vit la situation d'une manière différente.

Je voudrais recueillir quelques expériences individuelles concernant cet état d'urgence global – perspectives d'individus différents, aux lieux différents dans des situations différentes. Comme une partie de notre histoire personnelle, quand, un jour, nous aurons dépassé tout ça. Mais aussi pour nos enfants et petits-enfants, pour les générations suivantes qui iront nous demander: «Alors, ça c'était comment, en avril 2020, pendant la pandémie ? » Pour réaliser ce projet j'écris à mes amis et mes connaissances et à tous ceux dans le monde entier qui veulent soutenir ce projet

Je voudrais te demander de décrire sur 1 à 3 pages ta situation individuelle au dimanche, 12 Avril 2020. C'est pour conserver ce jour de plusieurs points de vue. On peut écrire une lettre, un rapport ou une entrée de journal. J'accepte toute forme de texte. Ce n'est pas un concours créatif ou littéraire. Décris ton jour ordinaire, ta vie professionnelle et familiale. De quoi est-ce que tu t'inquiètes ? De quoi tu te réjouis ? Ce qui m'intéresse, c'est comment tu aperçois la situation dans ta famille, ton environnement personnel, dans ta ville ou ton pays. Quels sont tes espoirs ? Qu'est-ce que tu ressens en général ? Qu'est-ce que tu observes tout autour ? Qu'est-ce qui a déjà changé, quoi est en train de changer et quoi devrait encore se transformer ? De quel développement est-ce que tu es reconnaissant ? Alternativement, quelles idées te préoccupent en ce moment.

Ça serait bien si tu fais référence à ton **lieu de séjour**, ton **âge** et ta **profession**.

Tu peux écrire en allemand, anglais, espagnol, portugais, italien, français, chinois (mandarin) ou arabe. Tu es invité à relayer cet appel à tes amis – au mieux dans toutes régions du monde, aux représentants de professions et âges différents.

S'il te plaît envoie ton texte avant 19 Avril à : april2020worldwide@gmx.de

Je voudrais essayer de publier un recueil des textes. Dans ce cas, j'utiliserais seulement des prénoms. Avertis-moi si tu n'es pas d'accord avec ça ou tu aimerais utiliser un pseudonyme. Bien sûr je vais t'informer sur le résultat de ce projet.

Merci beaucoup, reste en bonne santé et bon progrès !

Cordialement ,

Caroline

Cologne, en Allemagne

Caroline Roggendorf
Psychologue

